

**PROTOCOL OF CORRECTION
TO THE ENERGY CHARTER TREATY**

**PROCES VERBAL DE RECTIFICATION
DU TRAITE SUR LA CHARTE DE L'ENERGIE**

**PROTOKOLL ÜBER DIE BERICHTIGUNG
DES VERTRAGS ÜBER DIE ENERGIECHARTA**

**VERBALE DI RETTIFICA
DEL TRATTATO SULLA CARTA DELL'ENERGIA**

**ПРОТОКОЛ ОБ ИСПРАВЛЕНИИ
К ДОГОВОРУ К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

**ACTA DE CORRECCIÓN DE ERRORES
DEL TRATADO SOBRE LA CARTA DE LA ENERGIA**

**ПРОТОКОЛ ОБ ИСПРАВЛЕНИИ
К ДОГОВОРУ К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

ПОРТУГАЛЬСКОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО в качестве депозитария Договора к Энергетической Хартии, подписанного в Лиссабоне 17 декабря 1994 года, далее именуемого "Договор",

Установив, что текст Договора, заверенная копия которого была передана Подписавшим Сторонам, содержит определенные существенные ошибки,

Проинформировав Подписавшие Стороны Договора об этих ошибках и о предложениях по исправлению, зафиксировав в качестве крайнего срока для формулирования любых возражений против указанного предложения дату 15 июня 1996 года,

Установив, что ни одна из Подписавших Сторон не высказала никаких возражений до истечения этого срока,

ОСУЩЕСТВИЛО в этот день исправление рассматриваемых ошибок, как оно приведено в Приложении, и составило настоящий Протокол об Исправлении, копия которого передается Договаривающимся Сторонам; исправленный таким образом текст заменяет ошибочный текст.

Done at Lisbon on the second day of August in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Lisbonne, le deux août mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Geschehen zu Lissabon am zweiten August neunzehnhundertsechundneunzig.

Fatto a Lisbona, addi' due agosto millenovecentonovantasei.

Совершено в Лиссабоне 2 августа 1996 года.

Hecho en Lisboa, el dos de agosto de mil novecientos noventa y seis.

Legal Department of the
Portuguese Ministry of Foreign Affairs

Service juridique du
Ministère des Affaires étrangères du Portugal

Rechtsabteilung des
Portugiesischen Ministeriums für auswärtige Angelegenheiten

Dipartimento giuridico del
Ministero degli Affari esteri portoghese

Юридический отдел Министерства иностранных дел Португалии

Servicio Jurídico del
Ministerio de Asuntos Exteriores de Portugal



PV/EECH/X 3

13. ПРИЛОЖЕНИЕ РА

**ПЕРЕЧЕНЬ ПОДПИСАВШИХ ДОГОВОР СТОРОН, КОТОРЫЕ НЕ ПРИНИМАЮТ
ОБЯЗАТЕЛЬСТВО, СОДЕРЖАЩЕЕСЯ В СТАТЬЕ 45(3)(b) ОТНОСИТЕЛЬНО
ВРЕМЕННОГО ПРИМЕНЕНИЯ ДОГОВОРА**

(В соответствии со Статьей 45(3)(c))

1. Чешская Республика
2. Германия
3. Венгрия
4. Литва
5. Польша
6. Словакия

The preceding text is a certified true copy of the single original deposited in the archives of the Government of the Portuguese Republic.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original unique déposé dans les archives du gouvernement de la République portugaise.

Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des einzigen Originals, das im Archiv der Regierung der Portugiesischen Republik hinterlegt ist.

Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale unico depositato negli archivi del Governo della Repubblica del Portogallo.

Предшествующий текст является заверенной копией единственного подлинника, переданного на хранение в архивы Правительства Португальской Республики.

El texto que precede es copia certificada conforme del original único depositado en los archivos del Gobierno de la República Portuguesa.

